

СЕЗАР ФРАНК

ТРИ СЮЇТИ З ЦИКЛУ “ОРГАНІСТ”

Випуск 5

Упорядкування, редагування та перекладення А. Семешка

CESAR FRANCK

THREE SUITES FROM CYCLE OF ORGANIST

Volume 5

Compiled, edited and arranged by A. Semeshko



*Органним творам Франка призначено місце поруч з шедеврами
Себастьяна Баха.
Ф. Ліст*

*Франк — це завжди МУЗИКА, крім того це завжди найкраща
музика.
К. Дебюссі*

*Немає імені чистішого, ніж ім'я цієї великої щиросердечної душі.
Майже всі, хто зустрічався з творчістю Франка, відчувли на собі
його чарівність.
Р. Роллан*

Пропоноване видання, яке адресується насамперед учнівській та студентській молоді, є лише невеликим фрагментом маловідомого розділу органної творчості Сезара Франка (1822–1890) — художника, котрому належить безперечна першість у розвитку французької симфонічної та камерно-інструментальної музики другої половини XIX століття.

Досить масштабний, але, на жаль, незавершений цикл С. Франка “Органіст” створювався паралельно широко-відомою тріадою “Три хорали для великого органа” в останні півтора-два роки життя композитора (саме смерть, на думку дослідників творчості майстра, не дозволила йому здійснити свій намір повністю). За задумом композитора, твір призначався для виконання на фісгармонії, або так званому малому органі. Перша публікація останнього шедевра С. Франка була здійснена вже після смерті композитора у Парижі 1905 року.

Цикл “Органіст” складається з 59 п’єс і включає в себе дев’ять самостійних мініциклів (сюїт), кожен з яких, за винятком останнього, містить по сім самостійних п’єс. До того ж сьома (остання) п’єса кожної сюїти акумулює тематизм усіх шести попередніх частин. Цікавою та абсолютно очевидною є така деталь: кожен із сюїтних мініциклів будується автором у чіткій послідовності на ступенях хроматичної гами (C–Cis–D–Dis– і т. д.). Обривається цикл на “Трьох п’єсах в ля-бемоль мажорі”.

Всі п’єси представлені в цьому виданні сюїт не складні, але дуже різноманітні за характером. Серед них зустрічаються твори і поліфонічного складу, і пісенного типу. Не зважаючи на скромні цілі та невеликі масштаби, п’єси наповнені чарівною поезією, в них відчувається рука зрілого майстра, особливий стиль композитора Франка: типові для нього гармонічні та мелодичні звороти, свобода модуляцій, ладова мінливість. За словами сучасника Франка, відомого французького органіста Луї Верна, “щедрість франківського винаходу просто чудова: незрівнянна за багатством поліфонія, в якій мелодія, гармонія та архітектоніка змагаються в оригінальності, хвилююча знахідка осяяна іскрою справжньої геніальності”. (Цит. за кн.: Рогожина Н. Сезар Франк. — М., 1969. С. 31.)

Анатолій Семешко

*The place which is close by Sebastian Bach's masterpieces
is destined to the organ compositions of Franck.
F. List*

All the music pieces, represented in this edition, are not complicated, but very different by their nature. Among them there are both the pieces of polyphonic and singing type. Notwithstanding their small size, they are overfilled with charming poetry, and everywhere the hand of a matured master and his own style is present. These are harmonic and melodic peculiarities, free modulations and changeable tunes. Louie Viuerne, a French famous organist and a contemporary of Cesar Franck said, that “... the generosity of Franck's invention is really wonderful: the polyphony which is incomparable due to its richness, in which the melody, harmony and architectonics compete in their originality, the unique finding, inspired by the spark of his genius talent.”

Сезар Франк.

С98 Сюїти для юних баяністів. Випуск 5 / Упоряд.: Семешко А.А. — Тернопіль:
Навчальна книга – Богдан, 2022 — 40 с.

ISBN 978-966-10-8281-5

ББК 85.31

Охороняється законом про авторське право.

*Жодна частина даного видання не може бути використана чи відтворена
в будь-якому вигляді без дозволу автора чи видавництва.*

© Семешко А.А., 2006

© Навчальна книга – Богдан, макет,
художнє оформлення, 2022

ISBN978-966-10-8281-5

Сезар Франк
СЮІТА №2

з циклу "Органіст"
сім п'єс в Ре-бемоль мажорі
та до-дієз мінорі

Перекладення А.Семешка

Cesar Franck
SUITE №2

from cycle "Organist"
seven pieces in D-flat major
and c-sharp minor

Adaptation by A.Semeshko

I

Andante ♩ = 54

The first system of the musical score for 'I' is written for piano in D-flat major. It begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 6/8 time signature. The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 54 beats. The music starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with a long slur over the first four measures, while the left hand provides a harmonic accompaniment. A first ending bracket labeled 'F.B.' is placed under the first measure of the bass line. The system concludes with a *cresc.* (crescendo) marking.

The second system of the musical score continues the piece. It begins at measure 6. The melodic line in the right hand continues with a slur, and the bass line accompaniment remains consistent. The system ends with a comma, indicating the end of a phrase.

The third system of the musical score begins at measure 11. The right hand starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a *cresc.* (crescendo) marking. The left hand continues with its accompaniment. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

The fourth system of the musical score begins at measure 16. The right hand features a melodic line with a slur, and the left hand continues with its accompaniment. The system concludes with a *dim.* (diminuendo) marking.

21

poco rall.

p *pp*

II

Andantino ♩. = 66

mp dolce

F.B.

6

cresc.

11

dim.

16

rall.

III

8 Poco andantino ♩ = 76

Musical notation for measures 8-12. The piece is in 4/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The tempo is marked 'Poco andantino' with a quarter note equal to 76 beats per minute. The dynamic is *mp*. A first ending bracket labeled 'F.B.' spans measures 10 and 11. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a harmonic accompaniment of chords.

Musical notation for measures 13-17. The dynamic is *cresc.*. The right hand continues the melodic line with increasing intensity, featuring slurs and ties. The left hand accompaniment remains consistent with the previous section.

Musical notation for measures 18-22. The dynamic is *p*. The right hand melody becomes more intricate with chromaticism and slurs. The left hand accompaniment continues with chords.

Musical notation for measures 23-27. The dynamic is *cresc.* in measure 23 and *f* in measure 25. The tempo is marked *poco rall.*. The right hand features a more complex melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment continues with chords.

Musical notation for measures 28-32. The tempo is marked *a tempo*. The right hand melody returns to a simpler, more direct line with slurs and ties. The left hand accompaniment continues with chords.

Кінець безкоштовного уривку. Щоби читати далі,
придбайте, будь ласка, повну версію книги.